

## 「鎮魂の歌」ニュース

### 第 61 回 関西 Esperanto 大会で歌う「鎮魂の歌」と「ラ・エスペーロ」

群馬県での第 62 回関東 Esperanto 大会終了の一週間後、今度は和歌山県で第 61 回関西 Esperanto 大会が開催された。関東大会同様、関西大会でも「鎮魂の歌」「ラ・エスペーロ」が演奏された。2013 年 5 月 25・26 日。会場は和歌山市の市民ホール。

歌う分科会・参加団体は、和歌山市の「とらふす（虎伏）少年少女合唱団」と大阪地区の「Heliko（ヘリーコ）合唱団その他 28 名。

徳川御三家・和歌山城は虎伏（トラフス）山に築城された。「とらふす」は和歌山の代名詞。5 年前、和歌山市で開催された第 95 回日本 Esperanto 大会にも、「HEIWA の鐘」の演奏に「とらふす少年少女合唱団」が特別参加した実績がある。小学生だけの小規模合唱団だが、歌声は美しく清楚そのもの。

私が関西大会に参加したきっかけは、大阪地区の Heliko 合唱団から、山田耕筰作曲の「蜜蜂の子の巣立つ朝」と併せ「鎮魂の歌」も関西大会で学習したいとの要請に始まる。

そこへ「とらふす少年少女合唱団」が特別出演で「赤とんぼ」を Esperanto で歌うという知らせが届いた。分科会で Esperanto の歌唱指導をということになり、「鎮魂の歌」「ラ・エスペーロ」も Heliko 合唱団と合同で学習することで、この要望が実現した。とらふす合唱団指導者；岡野美紀さん。ピアノ；吉田寿美子さん。山田耕筰作曲の「赤とんぼ」1～3 番を Esperanto で暗譜で歌いこなす小学生の記憶力には恐れ入ったが、予想に違わず「鎮魂の歌」「ラ・エスペーロ：子供たちの未来のために」の 2 曲も短時間の学習で綺麗に歌いこなしてしまった。歌唱力の高い年配ご婦人達の Heliko 合唱団も、可愛らしい子供たちに気持ちを揃えて側面援助を惜しまなかった。小学生中心の実に楽しい分科会の 70 分だった。

横浜エスペラント会（ハマロンド）歌唱グループ代表：牧野三男



特別出演直後の  
「とらふす少年少女合唱団」



歌う分科会参加者一同

# 「鎮魂の歌」動画が YOU TUBE で公開

## USA Fremont Michigan:「NCCC Tsunami Song」

<http://www.youtube.com/watch?v=EPbmruiX3H8>

In memory of the deadly 2011 Japanese tsunami. Newaygo County Community Choir is a community based choir that performs bi-annually at the Dogwood Center in Fremont, Mi. Spring concert is April 28 at 3:00pm.

[この動画は岩手県矢巾町国際交流協会（会長：松田 文平）を通じ、EEC 唐丹希望基金に届きました。]

## 第 2 回 山岸 ルツ子東日本大震災チャリティーコンサート

会場:カナダ バンクーバー クライスト・チャーチ大聖堂

日時:2013 年 5 月 25 日(土)

やっと当日の映像を Youtube に up いたしましたので、ご覧ください。  
なにぶん、会場が暗く、素人が撮りましたのであまり見やすくはありません。  
会場は 400 名以上でほぼ満員でした。  
皆様、画面を食い入るように見つめながら、美しい歌に聴き入っておられました。

<http://www.youtube.com/watch?v=BLHrQIYoKnY&feature=youtu.be>

作詞の千葉様、作曲の太田代様、映像を作ってくださった牧野様、その他、関係の皆様にお知らせ  
いただければ幸いです。よろしく願い申し上げます。 宮坂 まり

## 東日本大震災復興支援コンサート「 思い出を彩る心の歌」

日時 : 2013 年 3 月 2 日(土曜)

会場:平塚中央公民館大ホール(代表:岩崎由紀子)

3 月行った鎮魂の歌のビデオ送ります。  
コーラス歌っている歌い手が指導している合唱団で是非歌いたいと言ってますので又この輪が広がって  
きますのが楽しみです。今後ともよろしく願いします。 岩崎由紀子  
鎮魂の歌、youtube のアドレスです。 <http://youtu.be/GhgS8bQ8Nn4>

## GUMI が歌う「鎮魂の歌」

【GUMI】東日本大震災犠牲者に捧げる「鎮魂の歌」

[日本語版]★ <http://youtu.be/9IDmSeWG8Rc> ★ <http://www.nicovideo.jp/watch/sm21132106>

[エスペラント版]★ <http://youtu.be/ubFqipTIFrg> ★<http://www.nicovideo.jp/watch/sm21232471>

[GUMI] "Rekviemo" al la viktimoj de la Granda Tertremo en la Orienta Japanio

去年の秋にネットで公開された初音ミクが歌う「鎮魂の歌」（私は「伴奏データ」を担当）から半年あまり、今回は、ミク版とはアレンジを変え、GUMI (Megpoid) に歌ってもらいました。私にとっては、ボカロP（ボーカロイド・プロデューサー）としての「デビュー作品」になります。震災犠牲者へ捧げるとともに、去年、ミク版の「歌データ」を作成され、今年5月に突然亡くなられた、共同作業者であった西川悟さんへの鎮魂の意味も込めた作品です。

Rokmsai

# 男声合唱団コールM第35回定期演奏会

東日本大震災犠牲者に捧げる「鎮魂の歌」  
昭和8年三陸大津波「慰霊の歌」「復興の歌」  
指揮:太田代政男

<http://www.youtube.com/watch?v=ifeCThRq-Is>

【6月1日から6月30日までの支援者18名 通帳記帳通りの表記で記載】



町田浩子、伊藤富美子、右原君江、高館千枝子、村山代利子、埼玉県匿名、松岡喜美子  
内山武、高根沢貴美子、齋藤ツメ、高木健一、須田希江子、堀泰雄、堀玉枝、橋口成幸  
赤澤典子、堀泰雄:フランス エスペラント講演旅行募金、井上和枝

★7月から、「唐丹希望基金 2013・まなざし」を新設し、EEC 通信を休刊します。

★皆様から寄せられたメッセージは、「EEC <sup>メール</sup> Mail 通信」で発信します。

被災地⇄支援者の“<sup>きずな</sup>絆”を深める、通信に育てていきます！

(これまで以上のメッセージをお待ちしております。Mail-address 又は郵送先住所をお知らせください。)

★「鎮魂の歌を歌おう」の活動も、従来通り継続していきます。

演奏日時、参加団体、参加人数(演奏者数+観客数)動画 Address 等を Mai でお知らせください。  
<http://www10.plala.or.jp/yasnoli/eec/continuously.htm> に登録させていただきます。

★支援金振込み先:郵便口座 記号:18390 番号:13087781 高館千枝子

## — お知らせ —

### ① 唐丹町への支援物資送り先

(仮設住宅4件の代表者)

[8月入居予定だった集合住宅の建設が遅延して、当分、仮設住宅暮らしです。]

★ 〒026-0121 岩手県釜石市唐丹町大石字向 54 大石仮設住宅 1-1

大向 惣三 (TEL:090 2367 6084)

## ② 「鎮魂の歌」動画へ沢山のメッセージが……

- [1] 驚きの映像ですね！想像を超えた素晴らしさです。正に現代版夢物語です。  
立派なバンクーバー・クライスト大聖堂での「鎮魂の歌」演奏を画面で拝見し、涙が抑えられませんでした。イシュトク幸子さん、山岸ルツ子さん、宮坂まりさんと 次々に燃え広がる愛の炎に、「鎮魂の歌」と関わった幸せを 今まで以上に強く実感しています。映像も英語版文書 ([http://www10.plala.or.jp/yasnoli/eec/requiem4\\_e.htm](http://www10.plala.or.jp/yasnoli/eec/requiem4_e.htm))も貴重な資料になりました。牧野 三男(横浜市)
- [2] カナダ、平塚……素晴らしい演奏をご紹介くださりありがとうございます。  
それぞれ、フェイスブックで紹介させていただきました。  
昨日は11日、2年3か月目の「月命日」。  
鎮魂の思いを風化させず、復興へともに進むためにも、この曲をさらに普及したいものです。  
庄子春治(盛岡市) <http://www.facebook.com/haruji.shoji>
- [3] 声楽家が歌う「鎮魂の歌」感動しました。プロの声は、声量があり、すてきでした。  
紹介ありがとうございました。5月の関東エスペラント大会で、牧野氏の歌唱指導で歌いましたが、声が思うようにでなくて苦労しました。良い手本になります。 右原 君江(東京都)
- [4] 平塚ホールの演奏、素敵です。やはり訓練された声はきれいですね。  
何度聞いても美しい曲でもありますけど。イシュトク・サチコ(カナダ)
- [5] 今度は女性コーラスの素晴らしい歌声で素敵です。NHK にこの歌と出来上がったかを紹介してみれば如何でしょうか？ Mary Setsuko Hirtzl(USA)
- [6] 岩崎由紀子さんからの「鎮魂の歌」動画は、予想以上に素晴らしいですね。大人のメンバーばかりで、人数も最多です。ビデオのカメラワークが良いので余計感動しました。  
牧野 三男(横浜市)
- [7] お知らせ有難うございました。早速聴かせて戴きました。とても美しく歌っていらっやいますね。どのような経緯でこの曲を取り上げたのでしょうか？伺ってみたいです。私は英語が全く判りませんので歌詞は理解できませんから残念でした。  
MURATA Kazuyo(横浜市)
- [8] 素敵な鎮魂の歌を送っていただき有難うございました。  
あちこち広まって歌われるとうれしいですね。  
歌ってつらかった方々を思い、忘れないようにしようと思います。  
フランスの文通友達に youtub を送りましたが今の所返事がないのです。  
私のお気に入りにもたくさん鎮魂の歌が入っています。  
カナダの verdavojeta さんから大正琴の楽譜を送っていただき弾いてみました。  
青山 充子(東京都)

- [9] お知らせありがとうございました。きれいに歌われていますね。  
津波発生に近い時間に送っていただき、2年3か月の時の経過を思いました。  
被災された方々の苦しみは果てしなく、心が痛みます。お元気で。 相田 弥生(逗子市)
- [10] 岩崎先生から、そして高館さんからの映像のやり取りを感謝して見つめ、受け止めさせていただいてます。皆さんの誠実さに打たれる思いです。  
それにしてもあの「鎮魂の歌」の舞台にたてたことは、自分にとっても記念碑的なものであったと感慨しております。 高木 健一(神奈川県大磯)
- [11] 早速聴かせて戴きました。初音ミクも今回は2部合唱で、画面にはひらがなと漢字の歌詞が表示され、画像も落ち着いていて、とても進化しましたね！  
「Rokmsai」という方は？亡くなられてしまった西川悟さんの気持ちを受け継いでこのような素晴らしい画像を作って下さったのですか？ MURATA Kazuyo(横浜市)
- [12] GUMI 版「鎮魂の歌」拝見しました。画面の進歩が印象的です。音声は二部ですが機械音なので、やはり私には馴染みにくいですが、でも逆に「もっと良い演奏作品を早く編集しなさい！」と急き立てられているような思いで拝見しました。 牧野三男(横浜市)
- [13] 「鎮魂の歌」聞かせていただいています。本当に素晴らしい歌ですね。堀さんは機会があるとつねに歌っています。もちろん解説付きで。今年堀さん達とネパール、イスラエル行った時も。私もいつも心からみなさんの活動を応援しています。ありがとうございます。 太田 茂子(福島県)
- [14] 男声合唱、いいですね～。こうしてどんどんこの歌が広まってゆくといいですね。私達も、今後行うチャリティーコンサートではまた歌おうということにしています。宮坂 まり(カナダ)
- [15] 「ご本家」指揮による演奏ですね。私も、ほんとうはこの演奏のように、速度、強弱などにもっと変化をつけて、表現を豊かな作品にしたいのですが、そこまではできていません。 . Rokmsai
- [16] 拝見し、早速録画しました。昨晩は教会での演奏を録画していましたが、この記念演奏が最終版演奏ですね。太田代さんの情熱には改めて最敬礼です。牧野三男(横浜市)
- [17] 男声コーラスの美しい響きをお聞きしました。牧野さんからいただいたDVDもありますが、今回のコーラスはさらに深みがあり、心にしみみます。ご紹介いただき、感謝申し上げます。ハマロンドの皆さんにもさっそく転送いたします。
- 昭和8年の津波の歌ははじめて耳にしました。苦しみを何度か経験された土地、そのつど立ち上がってこられたのです。今後もいつ、どこで災害が起きるかわかりませんが、自然の摂理が人間に優しくあってほしいと祈るばかりです。太田代様にもよろしくお伝えください。 相田弥生(逗子市)
- [18] 感激しました。プロモーションは大変努力の要ることだと思いますが、善意の結果は成功すると思います。Mary(USA)

[19] 素晴らしい合唱を聴かせて戴けて幸せです。昭和8年の慰霊の歌、復興の歌共にアカペラで歌われて良かったです。知らない歌なので歌詞が判るともっと嬉しいです。MURATA Kazuyo(横浜市)

[20] ある校長先生が、この曲を歌うと涙がこぼれると話しておられました。その言葉が心に残ります。会場にお伺いすることが出来ず、パソコンからお聞きすることを、申し訳なく想い、また残念に思っています。いつの日か、会場でお聞きしたいものと思います。  
今あらためて、「鎮魂の歌」の歌詞を読み、合唱を聴かせて頂きました。  
良い歌を教えて頂きましたことを感謝申し上げます。  
また、こころして聴く機会を頂きましたことを有難く思っております。新たな出会いを導いて頂いたように思います。牧野先生、太田代先生、高館さんありがとうございます。  
皆様が、お元気でお過ごしく下さいませようお祈り申し上げます。赤澤典子(盛岡市)

#### [21] フランス、エスペラント講演旅行の報告

「鎮魂の歌」のメロデーで堀泰雄さんのオリジナル歌詞でフランス各地で演奏しました。

★6・10 デオル町 430人(ロマン・ロン高校の音楽祭で、30人の生徒がエスペラントで歌い、それを父母、生徒と400人が聞いた。歌詞はフランス語に訳してスクリーンに大写しになった)

★6・15 トゥール市 16人 ★6・18 エウロピール市 35人

音楽祭以外は全部、大震災の私の講演の最後に私がエスペラントで歌ったものです。講演では、必ず唐丹の片岸、小白浜の風景を写し、唐丹中学の5つの校訓(口は人を励ますために、耳は人の話をじっくり聞くために、など)を話しました。堀 泰雄

#### [EEC 通信 編集 後記]

2011年4月から2013年6月まで27ヶ月、発行してまいりました EEC 通信を休刊し、7月から「唐丹希望基金 2013 ・まなざし」**一未来を託す子ども達を応援します!**を新設します。

東日本大震災直後から始めた、唐丹小中学生教育支援活動を通じて皆様から届いたメッセージと唐丹小中学生の頑張る姿を伝えてきました。インターネットでの情報発信3年目になりましたが、HPも複雑になってきました。もっと分かりやすい検索方法で情報発信します。

震災から3年目の被災地。いまだに仮設住宅での生活が続いています。人々が復興の喜びを感じるのは、まだまだ先のこと。もう少し唐丹の子ども達に寄り添い活動していきます。

最後に、ご自分のHPの開放しUP作業を下さった藤島 康紀さんに心から感謝申し上げます。HPを使わせていただく申し出がなければ、多くの支援者との出会いもなく、「鎮魂の歌」を世界に飛び立たせる事も不可能でした。最も重要なお仕事を引き受けてくださった事に感謝をお捧げ致します。これからも宜しくお願いします。

皆様、息の長いご支援をお願いします。 <高館 千枝子>

EEC 東日本大震災教育支援活動

EEC 通信 38号

2013年6月30日発行